

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВПО «ВГУ»)

«УТВЕРЖДАЮ»  
Декан  
филологического факультета  
Бердникова О.А.  
2018



## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.02.01 Рецепция русской литературы  
в Германии и Франции

- 1. Код и наименование направления подготовки / специальности:** 45.06.01  
Языкознание и литературоведение
- 2. Профиль подготовки / специализация/магистерская программа:** 10.01.03. –  
Литература народов стран зарубежья (литература народов стран германской и  
романской языковых семей)
- 3. Квалификация (степень) выпускника:** исследователь. Преподаватель-  
исследователь
- 4. Форма обучения:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** кафедра истории и  
типологии русской и зарубежной литературы
- 6. Составители программы:** Чугунов Дмитрий Александрович, доктор  
филологических наук, доцент; Недосейкин Михаил Николаевич, кандидат  
филологических наук, доцент.

**Рекомендована:** НМС филологического факультета (протокол № 6 от 27.06.2018.)

**8. Учебный год:** 2020-2021

**Семестр(ы):** 5

### 9. Цели и задачи учебной дисциплины:

Курс призван познакомить студентов с практическим применением основных принципов сравнительного литературоведения, создать представления о значении русской литературы как одном из источников социально-нравственных идей и эстетических решений мировой литературы.

В результате занятий у студентов должны сформироваться:

- представление об истории и содержании основных подходов и понятий, используемых при изучении литературной рецепции;
- умение учитывать весь комплекс этих подходов и понятий при анализе отдельных литературных явлений и фактов на материале различных национальных литератур.
- владение основной системой понятий и терминов, необходимых для анализа культурно-исторических явлений;
- знание основных методов анализа литературных явлений и способность применять эти методы на практике.

**10. Место учебной дисциплины:** дисциплина относится к циклу дисциплин по выбору. Входные знания аспирантов должны быть сформированы изучением курсов «История зарубежной литературы», «Литература и национальная картина мира», «Современная зарубежная литература».

Аспиранты должны быть осведомлены в специфике объекта и предмета соответствующих дисциплин, обладать необходимыми знаниями об их терминологическом аппарате.

**11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):**

| Компетенция |   | Планируемые результаты обучения   |
|-------------|---|---|
| Код         | Название  |   |
| ПК-10       | способность самостоятельно определять исследовательские задачи, нацеленные на решение фундаментальных проблем в области истории зарубежной литературы, формулировать гипотезы теоретического и эмпирического характера и продуктивно использовать существующие в мировой науке методы исследования историко-литературного процесса, творчества писателя, литературного произведения | Знать существующие в мировой науке методы исследования историко-литературного процесса<br>Уметь формулировать гипотезы теоретического и эмпирического характера и продуктивно использовать существующие в мировой науке методы исследования историко-литературного процесса,<br>Владеть навыками самостоятельного определения исследовательских задач |
| ПК-11       | способность проводить самостоятельные исследования в области истории зарубежной литературы, разрабатывать необходимый для этого методический инструментарий, критически оценивать собственные исследовательские результаты и представлять их в виде публикаций и выступлений в академической, экспертной и  | Знать методический инструментарий современных литературоведческих исследований<br>Уметь проводить самостоятельные исследования в области истории зарубежной литературы, разрабатывать необходимый для этого методический инструментарий<br>Владеть навыками критической оценки собственных исследовательских результатов и их представления           |

|                        |
|------------------------|
| профессиональной среде |
|------------------------|

**12. Объем дисциплины в зачетных единицах/часах : 2 ЗЕТ/ 72 ч.**

**Форма промежуточной аттестации: зачёт**

**13. Виды учебной работы**

| Вид учебной работы             | Трудоемкость (часы) |                                   |              |  |
|--------------------------------|---------------------|-----------------------------------|--------------|--|
|                                | Всего               | В том числе в интерактивной форме | По семестрам |  |
|                                |                     |                                   | 5            |  |
| Аудиторные занятия             |                     |                                   |              |  |
| в том числе: лекции            | 4                   |                                   | 4            |  |
| самостоятельная работа         | 68                  |                                   | 68           |  |
| Итого:                         | 72                  |                                   | 72           |  |
| Форма промежуточной аттестации |                     |                                   | зачет        |  |

**13.1 Содержание разделов дисциплины**

| № п/п | Наименование раздела дисциплины        | Содержание раздела дисциплины   |
|-------|--|---|
| 1     | Рецепция русской литературы в Германии | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Восприятие русской культуры и литературы до середины XIX века. Первые переводы на немецкий язык.</li> <li>2. Русская литература как источник идей немецкой философской мысли (Ф.Ницше М.Хайдеггер и др.).</li> <li>3. Прямое и опосредованное влияние социально-нравственных идей и эстетической практики русского реализма на литературу 20-х – 30-х годов XX века.</li> <li>4. Русско-немецкие литературные связи в XX веке. Русская литература и идеология Германии 10-х – 30-х годов XX века. Чехов, Горький и немецкий театр.</li> <li>5. Дифференциация в отношении к русской литературе различных общественно-политических сил в условиях разделенной Германии.</li> <li>6. Немецкая и австрийская славистика о влиянии русской литературы.</li> <li>7. Русская литература и немецкоязычная литература последних десятилетий. Современная русская литература в переводах на немецкий язык: принцип отбора и условия популярности.</li> </ol> |
| 2     | Рецепция русской литературы во Франции | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Рецепция русской культуры французской литературой до середины XIX века.</li> <li>2. Тургенев как пропагандист русской литературы.</li> <li>3. «Русский роман» Э.М.деВогюэ.</li> <li>4. Толстой, Достоевский, Чехов в литературе Франции рубежа веков.</li> <li>5. Судьба «русской идеи» в первой половине XX века. Экзистенциализм и Достоевский. Наследники Чехова. Солженицын и попытки переосмысления «русской идеи».</li> <li>6. Русское литературоведение начала XX века как «агент влияния» русской литературы.</li> <li>7. «Русское зарубежье» во Франции. Французские писатели с русскими «корнями».</li> </ol>   |

**13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий**

| № | Наименование раздела | Виды занятий (часов) |
|---|----------------------|----------------------|
|---|----------------------|----------------------|

| п/п | дисциплины                             | Лекции | Практические | Лабораторные | Самостоятельная работа | Всего |
|-----|--|--------|--------------|--------------|------------------------|-------|
| 1   | Рецепция русской литературы в Германии | 2      |              |              | 34                     | 36    |
| 2   | Рецепция русской литературы во Франции | 2      |              |              | 34                     | 36    |

Итого:

#### 14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

(рекомендации обучающимся по освоению дисциплины: работа с конспектами лекций, презентационным материалом, выполнение практических заданий, тестов, заданий текущей аттестации и т.д.)

Обучающимся рекомендуется работать с учебником, опорными конспектами лекций, книгами и статьями по проблематике курса, иными материалами, доступными в полнотекстовой базе «Университетская библиотека» <http://www.biblioclub.ru> и в ЗНБ ВГУ <http://www.lib.vsu.ru>.

#### 15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

(список литературы оформляется в соответствии с требованиями ГОСТ и используется общая сквозная нумерация для всех видов источников)

##### а) основная литература:

| № п/п | Источник   |
|-------|--|
| 1     | Крупчанов, Л.М. Теория литературы : учебник / Л.М. Крупчанов .— 2-е изд., стер. — Москва : Флинта, 2017 .— 360 с. — ISBN 978-5-9765-1315-0 .— <URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=114937">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=114937</a> >. |
| 2     | Минералов, Ю. И. Сравнительное литературоведение : [учебное пособие] / Ю.И. Минералов .— М. : Высш. шк., 2010 .— 381, [2] с.   |
| 3     | Хализев В.Е. Теория литературы : учебник для студентов вузов / В. Е. Хализев .— 5-е изд., испр. и доп. — М. : Высш. шк., 2009 .— 404 с.  |

##### б) дополнительная литература:

| № п/п | Источник   |
|-------|--|
| 4     | Берков П. Н. Проблемы исторического развития литературы / П. Н. Берков. — Л., 1981. — 495 с.   |
| 5     | Берковский Н.Я. О мировом значении русской литературы / Н. Берковский .— Л. : Наука, 1975 .— 184 с.  |
| 6     | Ботникова А. Б. Вильгельм Вольфзон: Из истории русско-немецких литературных связей в XIX в. А. Б. Ботникова // Вопр. лит. и фолькл. - Воронеж, 1969. - С.115-128.  |
| 7     | Ботникова А. Б. Книга Г. Кёнига "Литературные картины России": Из истории русско-немецких литературных связей / А. Б. Ботникова // Сб. мат. 2-й науч. сессии вузов Центр.- Черноз. зоны. - Сер. Литературоведение. - Воронеж, 1967. - С.115-136. |
| 8     | Взаимосвязи и взаимодействие национальных литератур : Матер. дискуссии 11-15 янв. 1960 / Редкол. И.И.Анисимов [и др.]. — М., 1961. — 439 с.  |
| 9     | Виппер Ю. Б. «Типологические схождения» в изучении мирового литературного процесса / Ю. Б. Виппер // Классическое наследие и современность. — Л., 1981. — С. 45-50.  |
| 10    | Владимирова А. И. Франция на рубеже XIX и XX веков: Литература, живопись, музыка, театр / А.И. Владимирова. — СПб. : Изд-во С.-Петербур. Ун-та, 2004. — 150 с.   |
| 11    | Вольперт Л. И. Пушкинская Франция / Л.И. Вольперт. — СПб. : Алетей,  |

|    |   |
|----|---|
|    | 2007. – 576 с.  |
| 12 | Гринцер, Павел Александрович. Эпохи взаимодействия литератур Востока и Запада / П.А.Гринцер; Рос.Гос.Гуманитар.ун-т.Ин-т высш.гуманитар.исследований .— М. : Рос.гос.гуманитар.ун-т, 1997 .— 50,[1] с |
| 13 | Гудзий Н.К. Мировое значение русской литературы : Стенограмма публичной лекции / Н.К. Гудзий ; Лекционное бюро при комитете по делам высшей школы при СНК СССР. — М, 1944 .— 25 с.                    |
| 14 | Дима А. Принципы сравнительного литературоведения / А. Дима. - М., 1977. – 232 с.   |
| 15 | Дюришин Д. Теория сравнительного изучения литературы / Пер. со словац. / Д. Дюришин. - М., 1979. – 320 с.   |
| 16 | Жак Деррида в Москве. – М. : РИК «Культура», 1993. – 208 с.   |
| 17 | Жирмунский В. М. Сравнительное литературоведение / В. М. Жирмунский. - Л., 1979. – 493 с.   |
| 18 | Конрад Н. И. К вопросу о литературных связях // Известия Академии наук СССР. Отделение литературы и языка. — М.: Изд-во АН СССР, 1957. — Т. XVI. Вып. 4. — С. 301—310.                                |
| 19 | Кулешов В.И. Литературные связи России и Западной Европы в XIX веке (первая половина) / В.И. Кулешов .— 2-е изд.,испр. и доп. — М. : Изд-во Моск. ун-та, 1977 .— 350 с.                               |
| 20 | Лотман Ю. М. Статьи по семиотике культуры и искусства / Ю. М. Лотман. – СПб., 2002. – 544 с.  |
| 21 | Многоцветный мир современной прозы: ценностные ориентиры, культурная память, национальное своеобразие / [отв. ред. Д.А. Чугунов] — Воронеж : НАУКА-ЮНИПРЕСС, 2010 . — 103 с.                          |
| 22 | Неупокоева И. Г. История всемирной литературы. Проблемы системного и сравнительного анализа / И. Г. Неупокоева. – М., 1976. – 360 с.  |
| 23 | Переключка времен : Проблемы сравн. литературоведения: Сб. ст. / Под ред. С. Н. Филюшкиной .— Воронеж, 2001 .— 105,[1]с   |

в) информационные электронно-образовательные ресурсы:

| № п/п | Источник  |
|-------|---|
| 24    | ЭУМК «Сравнительное литературоведение (Основы компаративистики)»: <a href="https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12499">https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12499</a> |
| 25    | Полнотекстовая база «Университетская библиотека» – образовательный ресурс. – URL: <a href="http://biblioclub.lib.vsu.ru">http://biblioclub.lib.vsu.ru</a>               |
| 26    | Электронный каталог Научной библиотеки Воронежского государственного университета. – ( <a href="http://www.lib.vsu.ru/">http://www.lib.vsu.ru/</a> )                    |

**16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы (учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных) работ и др.)**

**17 Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение**

При реализации дисциплины используются следующие образовательные технологии: логическое построение дисциплины, установление межпредметных связей, обозначение теоретического и практического компонентов в учебном материале.

Применяются дистанционные образовательные технологии в части освоения лекционного материала, текущей аттестации, самостоятельной работы по дисциплине или отдельным ее разделам.

### 18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

*(при использовании лабораторного оборудования указывать полный перечень, при большом количестве оборудования можно вынести данный раздел в приложение к рабочей программе)*

Компьютерный класс, мультимедийный проектор.

Программное обеспечение:

WinPro 8 RUS Upgrd OLP NL Acdmc

OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc

WinSvrStd 2012 RUS OLP NL Acdmc 2Proc

### 19. Фонд оценочных средств:

#### 19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения

| Код и содержание компетенции (или ее части)   | Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков)   | Этапы формирования компетенции (разделы дисциплины или модуля и их наименование) | ФОС (средства оценивания)             |
|---|--|--|---------------------------------------|
| ПК-10 способность самостоятельно определять исследовательские задачи, нацеленные на решение фундаментальных проблем в области истории зарубежной литературы, формулировать гипотезы теоретического и эмпирического характера и продуктивно использовать существующие в мировой науке методы исследования историко-литературного процесса, творчества писателя, литературного произведения | Знать существующие в мировой науке методы исследования историко-литературного процесса<br>Уметь формулировать гипотезы теоретического и эмпирического характера и продуктивно использовать существующие в мировой науке методы исследования историко-литературного процесса, Владеть навыками самостоятельного определения исследовательских задач | 1–2  | Устный опрос на интерактивном занятии |
| ПК-11 способность проводить самостоятельные исследования в области истории зарубежной   | Знать методический инструментарий современных литературоведческих исследований<br>Уметь проводить самостоятельные исследования   | 1–2  | Устный опрос на интерактивном занятии |

|   |   |  |                   |
|---|---|--|-------------------|
| литературы, разрабатывать необходимый для этого методический инструментарий, критически оценивать собственные исследовательские результаты и представлять их в виде публикаций и выступлений в академической, экспертной и профессиональной среде | в области истории зарубежной литературы, разрабатывать необходимый для этого методический инструментарий Владеть навыками критической оценки собственных исследовательских результатов и их представления |  |                   |
| <b>Материалы для промежуточной аттестации</b>   |   |  | Перечень вопросов |

## 19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации

Для оценивания результатов обучения на зачете используются следующие показатели (ЗУНы из 19.1):

| Критерии оценивания компетенций  | Критерии оценивания компетенций | Критерии оценивания компетенций |
|--|---------------------------------|---------------------------------|
| Ставится при условии прочтения и понимания прочитанной литературы. Допускаются отдельные неточности в анализе, в пересказе фактов, лаконичность изложения материала, недостаток продуманности в композиции ответа.   | Компетенции сформированы        | Зачтено                         |
| Ставится, если аспирант, не прочитав необходимые тексты, пытается пересказать их содержание только по учебнику или другому «описательному» ресурсу, имеет смутное представление (или его полное отсутствие) о логике развития литературоведения и основных подходов интерпретации национальной специфики художественного произведения. | Компетенции не сформированы     | Не зачтено                      |

## 19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

### 19.3.1 Перечень вопросов к зачету:

1. Восприятие русской культуры и литературы до середины XIX века. Первые переводы на немецкий язык.
2. Русская литература как источник идей немецкой философской мысли (Ф.Ницше М.Хайдеггер и др.).
3. Прямое и опосредованное влияние социально-нравственных идей и эстетической практики русского реализма на литературу 20-х – 30-х годов XX века.
4. Русско-немецкие литературные связи в XX веке. Русская литература и идеология Германии 10-х – 30-х годов XX века. Чехов, Горький и немецкий театр.
5. Дифференциация в отношении к русской литературе различных общественно-политических сил в условиях разделенной Германии.
6. Немецкая и австрийская славистика о влиянии русской литературы.
7. Русская литература и немецкоязычная литература последних десятилетий. Современная русская литература в переводах на немецкий язык: принцип отбора и условия популярности.
8. Рецепция русской культуры французской литературой до середины XIX века.
9. Тургенев как пропагандист русской литературы.
10. «Русский роман» Э.М.деВогюэ.
11. Толстой, Достоевский, Чехов в литературе Франции рубежа веков.
12. Судьба «русской идеи» в первой половине XX века. Экзистенциализм и Достоевский. Наследники Чехова. Солженицын и попытки переосмысления «русской идеи».
13. Русское литературоведение начала XX века как «агент влияния» русской литературы.
14. «Русское зарубежье» во Франции. Французские писатели с русскими «корнями».

#### **19.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.